Suprasorb® P

PU-Schaumverband, selbstklebend

PU foam dressing, self-adhesive

PU-Schaumverband, selbstklebend

PU self-adhesive Foam Dressing

Apósito hidrocelular PU, autoadhesivo

Penso de espuma PU, adesivo

Medicazione adesiva in schiuma di poliuretano

PU schuimverband, zelfklevend

Självklebande sårförbindning med sårpude av PU-skum

PU skumförband, med hårda

Selvklebende sårforbindning med sårpute av PU skum

PU-haavatyyny, itseliimautuva

Polyuretanový pěnový obvaz, samolepicí

Polyuretánový penový obväz, samolepiaci

Öntapadó PU-habkötszer

Повязка из полиуретанового пенематериала, самоприклеивающаяся

Opatrunek z pianki poliuretanowej, samoprzylepny

PU (poliuretanska) - penasta obloga, samolepeča

PU- samoljepljivi spužvasti povoj

Αφρώδης επίδεσμος πολυουρεθάνης, αυτοκόλλητος

自粘型聚氨酯泡沫敷贴

Vorderseite

4022434 2013-04

STERILE EO

25 °C

CE 0123

Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG · Westerwaldstraße 4 · 56579 Rengsdorf, Germany

---

Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung:
Der Suprasorb® P PU-Schaumverband, selbstklebend ist ein dreischichtiger Wundverband aus einer Polyurethan-Trägerschicht mit Acrylatkleber und einer Polyurethan-Schaumschicht, welche zusätzlich mit einer perforierten Polyurethan-Wundkontaktschicht versehen ist. Jeder Verband ist einzeln gebrauchsfertig verpackt und mit Ethylenoxid sterilisiert.
Der Suprasorb® P PU-Schaumverband, selbstklebend, ist nur für den Einmalgebrauch bestimmt und darf nicht resterilisiert werden.
Das Produkt ist steril, solange die Verpackung ungeöffnet und unbeschädigt ist.
Der Suprasorb® P PU-Schaumverband, selbstklebend, ist bezüglich seines Flüssigkeitsaufnahmevermögens so beschaffen, dass er für die Versorgung von mittel exsudierenden oberflächlichen Wunden geeignet ist. Der Verband bietet ein für den Exsudatabsorptionsprozess leicht aus und kann somit die Oberfläche der Wunde abdecken. Ein Verbleiben mit der Wunde wird weitestgehend verhindert, da sich unter dem Suprasorb® P PU-Schaumverband ein feuchtes Wundheilungsmilieu ausbildet. Der Verbandwechsel erfolgt entsprechend. Der Suprasorb® P PU-Schaumverband, selbstklebend, ist sehr flexibel und aufgrund seines Klebeverhaltens auch für schwer zu versorgende Körperstellen geeignet. Der Suprasorb® P PU-Schaumverband, selbstklebend, ist auch als Sekundärverband, z.B. in Kombination mit Suprasorb® A, geeignet.

Indikationen:
Der Suprasorb® P PU-Schaumverband, selbstklebend, kann für die Versorgung aller Wunden eingesetzt werden, sofern sie

- mittel exsudierend und
- oberflächlich

sind, z.B. Ulcera oder Dekubiti.

Kontraindikationen:
- Infizierte Wunden

Nebenwirkungen:
Bisher sind keine bekannt.

Anwendungshinweise:

1. Vorbereiten der Wunde:
Die Wunde sollte wie üblich sorgfältig gereinigt und anschließend mit einer Kompresse trockengetupft werden. Die Wundumgebung sollte trocken, fettfrei und sauber sein.

2. Anlegen des Wundverbandes:
a) Die Größe des Verbandes richtet sich nach der Wundfläche. Der Verband sollte dabei die Wunde mindestens um 2–3 cm überlappen.
b) Die Sterilverpackung öffnen und den Verband herausnehmen.
c) Don Schutzfilm entfernen.
d) Den Verband auf die Wunde auflegen, glattstreichen und am Rand festdrücken.

3. Verbandwechsel:
Die Zeitabstände, in denen der Suprasorb® P PU-Schaumverband, selbstklebend, erneuert werden muss, setzt der behandelnde Arzt je nach Wundzustand fest.
a) Der Verband sollte gewechselt werden, wenn das Exsudat in der aufgequollenen Schaumschicht über die Größe der Wundfläche reicht.
b) Auf einer sorgfältig gereinigten Wunde kann der Suprasorb® P PU-Schaumverband, selbstklebend bis max. 5-7 Tagen verbleiben.

Vorsichtsmaßnahmen:
- Bei Infektionen soll der Suprasorb® P PU-Schaumverband, selbstklebend, nicht angewendet werden. Bei der Versorgung von infizierten Ulcera cruris soll die verordnete Kompressionstherapie, bei Dekubitalgeschwüren die Druckentlastung fortgeführt werden.
- Bei bekannter Unverträglichkeit oder einer Allergie gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe darf das Produkt nicht angewendet werden.

Packungsinhalt:

REF	Abmessung	Stück
20 416	7,5 x 7,5 cm	10
20 417	10 x 10 cm	10
20 418	15 x 15 cm	5
20 419	15 x 20 cm	5
20 415 sacrum	18 x 20,5 cm	5

Mode d'emploi

Description du produit :
Le pansement hydrocellulaire Suprasorb® P adhésif est un pansement composé de trois couches : une couche support en polyuréthane avec un adhésif acrylate, une couche intermédiaire en mousse de polyuréthane et une couche en polyuréthane micro-perforé au contact de la plaie. Chaque pansement est enveloppé séparément, prêt à l'emploi et stérilisé à l'oxyde d'éthylène.
Le pansement Suprasorb® P adhésif PU foam dressing est à usage unique et ne doit pas être restérilisé.
Le pansement Suprasorb® P adhésif PU foam dressing est stérile tant que son enveloppe est fermée et intacte.
Suprasorb® P pansement hydrocellulaire adhésif a une capacité d'absorption de liquides telle qu'il convient au soin des plaies superficielles moyennement suintantes. Il se plaque facilement en absorbant l'exsudat, recouvrant ainsi la surface de la plaie d'une manière parfaite. Grâce au milieu humide optimal maintenu sous le pansement hydrocellulaire Suprasorb® P, ce dernier ne risque pas d'adhérer à la plaie. Les tissus ne sont pas maltraités par le changement de pansement.
Suprasorb® P pansement hydrocellulaire adhésif est très flexible et convient même aux parties du corps les plus difficiles à soigner grâce à ses propriétés adhésives exceptionnelles.
Suprasorb® P pansement hydrocellulaire adhésif peut servir aussi de pansement secondaire, par ex. combiné avec Suprasorb® A.

Indications :
Suprasorb® P pansement hydrocellulaire adhésif peut être employé pour le soin de toutes les plaies à condition

- qu'elles suintent moyennement et
- qu'elles soient superficielles

comme par ex. les ulcéres ou les escarres de décubitus.

Contre-indications :
- Plaies infectées

Effets secondaires :
Aucun effet connu à ce jour.

Conseils d'utilisation :

1. Préparation de la plaie :
Nettoyer soigneusement la plaie comme d'habitude, puis la tamponner avec une compresse pour l'assécher. Le voisinage de la plaie doit être sec, exempt de graisse et propre.

2. Pose du pansement :
a) Choisir la taille du pansement en fonction de la surface de la plaie. Il doit la dépasser d'au moins 2 à 3 cm.
b) Ouvrir l'enveloppe stérile et sortir le pansement.
c) Retirer la couche de protection.
d) Placer le pansement sur la plaie, le lisser et appuyer fermement sur les bords.

3. Changement du pansement :
Le médecin traitant décidera des intervalles de renouvellement de Suprasorb® P pansement hydrocellulaire adhésif suivant le stade d'évolution de la plaie.
a) Il convient de changer le pansement lorsque l'exsudat gonflant la couche de mousse déborde la surface de la plaie.
b) Sur une plaie soigneusement nettoyée, Suprasorb® P pansement hydrocellulaire adhésif peut rester jusqu'à 5 a 7 jours.

Mesures de précaution :
- En cas d'infection, il ne faut pas employer Suprasorb® P pansement hydrocellulaire adhésif. On continuera la thérapie compressive prescrite pour soigner les ulcéres veineux de la cuisse ainsi que la diminution de la pression sur les zones sur les points d'appui en cas d'escarre de décubitus.
- Ce produit ne doit pas être utilisé en cas d'intolérance connue ou d'allergie à l'un ou à plusieurs de ses composants.

Contenu de l'emballage :

REF	Dimensions	Pièces
20 416	7,5 x 7,5 cm	10
20 417	10 x 10 cm	10
20 418	15 x 15 cm	5
20 419	15 x 20 cm	5
20 415 sacrum	18 x 20,5 cm	5

Instructions for Use

Product description:
The Suprasorb® P PU foam dressing, self-adhesive, is an un-pansement composé de trois couches : une couche support en polyuréthane avec un adhésif acrylate, une couche intermédiaire en mousse de polyuréthane et une couche en polyuréthane micro-perforé au contact de la plaie. Chaque pansement est enveloppé séparément, prêt à l'emploi et stérilisé à l'oxyde d'éthylène.
The Suprasorb® P self-adhesive PU foam dressing is disposable and must not be resterilized.
The dressing is sterile provided that the packaging is unopened and intact.
Given its fluid-absorbing properties, the Suprasorb® P self-adhesive PU foam dressing is designed in such a way that it is suitable for the management of moderately exuding surface wounds. The dressing readily expands on absorbing exudate, thus providing optimal coverage for the surface of the wound.
Adhesion to the wound is largely prevented as a moist wound healing environment is created beneath the Suprasorb® P PU foam dressing. The dressing can be changed without damaging the tissue.
The Suprasorb® P self-adhesive PU foam dressing is highly flexible and, because of its optimum adherence, is also suitable for parts of the body that are difficult to dress.
The Suprasorb® P self-adhesive PU foam dressing is also suitable to be used as a secondary dressing, e.g. in combination with Suprasorb® A.

Indications:
The Suprasorb® P self-adhesive PU foam dressing can be used for the treatment of all wounds provided that they are

- moderately exuding and
- superficial

e.g. ulcers or bedsores.

Contra-indications:
- Infected wounds

Adverse reactions:
None known to date.

Instructions for Use:

1. Wound Preparation:
The wound should be carefully cleaned as usual and then dabbed dry. The area around the wound should be dry, grease-free and clean.

2. Application of the Wound Dressing:
a) The size of the dressing will depend on the wound surface. The dressing should overlap the wound by at least 2 - 3 cm.
b) Open the sterile packaging and remove the dressing.
c) Remove the protective film.
d) Smooth the dressing gently over the wound and press down at the edges.

3. Dressing Change:
The treating physician will stipulate how often the Suprasorb® P self-adhesive PU foam dressing should be changed. This will depend on the development of the wound condition.
a) The dressing should be changed when the exudate in the expanded foam layer exceeds the size of the wound surface.
b) The Suprasorb® P self-adhesive PU foam dressing can be left in place for up to max. 5 - 7 days on a carefully cleaned wound.

Precautionary measures:
- The Suprasorb® P self-adhesive PU foam dressing should not be used if infection is present. The prescribed compression therapy should be used in the treatment of venous leg ulcers, and pressure relief continued in the case of bedsores.
- The product may not be used in the presence of known allergies to one or several of its components.

Presentation:

REF	Size	Pieces
20 416	7,5 x 7,5 cm | 3 x 3 in.	10
20 417	10 x 10 cm | 4 x 4 in.	10
20 418	15 x 15 cm | 6 x 6 in.	5
20 419	15 x 20 cm | 6 x 8 in.	5
20 415 sacrum	18 x 20,5 cm | 7 x 8 in.	5

Instrucciones para el uso

Descripción del producto:
El Suprasorb® P Apósito hidrocelular PU, autoadhesivo, es un apósito de tres capas: una capa portadora, de poliuretano con adhesivo de poliacrilato, y una capa de espuma de poliuretano, que adicionalmente tiene una capa de contacto de herida, hecho de poliuretano perforado. Cada apósito está envasado individualmente, listo para el uso y esterilizado con óxido de etileno.
El Suprasorb® P Apósito hidrocelular PU, autoadhesivo, está destinado exclusivamente al uso único y no puede ser reesterilizado.
El apósito está estéril mientras el envase esté cerrado e intacto.
La capacidad de absorción de líquidos del Suprasorb® P Apósito hidrocelular PU, autoadhesivo, ha sido calculada de tal manera que sea idóneo para el tratamiento de heridas superficiales de secreción media. Al absorber el exudado, el apósito se expande ligeramente, con lo cual puede cubrir la superficie de la herida.
Dado que debajo del Suprasorb® P Apósito hidrocelular PU se crea en la herida un ambiente húmedo, se impide que el apósito se adhiera mayormente a la herida.
El cambio de apósito se efectúa de manera cuidadosa para el tejido.
El Suprasorb® P Apósito hidrocelular PU, autoadhesivo, es muy flexible y, en razón de su comportamiento de adhesión óptimo, también adecuado para partes del cuerpo difícilmente accesibles.
El Suprasorb® P Apósito hidrocelular PU, autoadhesivo, también es adecuado para la aplicación como vendaje secundario, p.ej., en combinación con Suprasorb® A.

Indicaciones:
El Suprasorb® P Apósito hidrocelular PU, autoadhesivo, puede ser utilizado para el tratamiento de todas las heridas, en tanto que sean

- de secreción media, y
- superficiales

p.ej. úlceras o decubitos.

Contraindicación:
- heridas infectadas

Efectos secundarios:
No se conoce ninguno hasta la fecha.

Modo de aplicación:

1. Preparar la herida:
La herida debe ser limpiada cuidadosamente, como de habitud, y secada a continuación tamponándola con una compresa. Alrededor de la herida, la piel debe estar seca, libre de grasa y limpia.

2. Aplicar el apósito:
a) El tamaño del apósito depende de la superficie de la herida, debiendo el apósito sobrepasar la herida de 2 - 3 cm como mínimo.
b) Abrir el envase estéril y extraer el apósito.
c) Retirar la película de protección.
d) Colocar el apósito sobre la herida, alisarlo con las manos y apretarlo por los bordes.

3. Cambio de vendaje:
Los intervalos en que se debe renovar el Suprasorb® P Apósito hidrocelular PU, autoadhesivo, son fijados por el médico responsable en dependencia de la fase de desarrollo de la herida.
a) Es necesario cambiar el apósito cuando el exsudado en la capa de espuma hinchada exceda la extensión de la herida.
b) El Suprasorb® P Apósito hidrocelular PU, autoadhesivo, puede permanecer de 5 a 7 días como máximo sobre una herida limpiada meticulosamente.

Medidas de precaución:
- El Suprasorb® P Apósito hidrocelular PU, autoadhesivo, no debe ser utilizado en infecciones. En el tratamiento de la úlcera varicosa se debe continuar la terapia de compresión prescrita, en úlceras por decúbito una descarga de la presión.
- El producto no debe ser empleado en caso de intolerancia conocida o de alergia a uno o varios componentes.

Contenido del envase:

REF	Medidas	Unidades
20 416	7,5 x 7,5 cm	10
20 417	10 x 10 cm	10
20 418	15 x 15 cm	5
20 419	15 x 20 cm	5
20 415 sacro	18 x 20,5 cm	5

Instruções de utilização

Descrição do produto:
O Suprasorb® P penso de espuma PU, adesivo, é um penso de três camadas, com uma camada portadora, de poliuretano com cola de acrilato e uma camada de espuma de poliuretano, que é fornecido adicionalmente com uma camada de contacto de poliuretano perforado para ferimentos. Cada penso vem pronto para o uso, em embalagem unitária e esterilizado com óxido de etileno.
O penso está destinado para o emprego único e não deve ser re-esterilizado.
O Suprasorb® P penso de espuma PU, adesivo, permanece estéril enquanto a embalagem estiver fechada e intacta.
O Suprasorb® P penso de espuma PU, adesivo, é ideal para o tratamento de ferimentos superficiais segregantes moderados, devido à sua capacidade de captação de líquido. O penso se distende levemente pela captação do exsudato e pode cobrir a superfície do ferimento de forma ideal.
Uma aderência do penso ao ferimento é bastante evitada, já que debaixo do Suprasorb® P penso de espuma PU, se forma um meio húmido ideal.
A troca do penso é realizada sem lesão tecidual.
O Suprasorb® P penso de espuma PU, adesivo, é flexível e, devido ao seu muito bom poder adesivo, é igualmente adequado para regiões do corpo de difícil tratamento.
O Suprasorb® P penso de espuma PU, adesivo, também é adequado como penso secundário, por exemplo em combinação com o Suprasorb® A.

Indicações:
O Suprasorb® P penso de espuma PU, adesivo, pode ser empregado em qualquer ferimento, desde que

- seja moderadamente segregante e
- de localização superficial

como por exemplo úlceras de perna ou escaras de decúbito.

Contra-indicações:
- Ferimentos infectados

Efeitos secundários:
Desconhece-se até agora.

Aplicação:

1. Preparação da ferida:
Como de praxe, deve ser efectuada a limpeza adequada do ferimento, secando-o em seguida com uma compressa. A área ao redor do ferimento deve estar seca, livre de gordura e limpa.

2. Aplicação do penso:
a) O tamanho do penso se orienta de acordo com a superfície do ferimento. Todavia, o penso deve sobrepujar 2–3 cm das bordas do ferimento.
b) Abrir a embalagem estéril e retirar o penso.
c) Remover a película de protecção.
d) Posicionar o penso sobre o ferimento, alisar para o ajuste e comprimir nas bordas.

3. Renovação do penso:
Os intervalos de tempo, nos quais o Suprasorb® P penso de espuma PU, adesivo, deve ser renovado, são estipulados pelo médico responsável, de acordo com a evolução do ferimento.
a) Recomenda-se a troca do penso, quando o exsudato absorvido pela camada de espuma alcançar toda a área do ferimento.
b) Num ferimento que foi limpo com a devida precaução, o Suprasorb® P penso de espuma PU, adesivo, pode permanecer até max. 5–7 dias.

Medidas de precaução:
- O Suprasorb® P penso de espuma PU, adesivo, não deve ser utilizado em feridas infectadas. No tratamento da úlcera venosa crural, deve-se dar prosseguimento à terapia de compressão e no caso das escaras de decúbito, ao tratamento de descomressão.
- Produto não deve ser usado no caso de existir uma bioincompatibilidade conhecida, ou uma alergia perante uma ou mais das substâncias constituintes.

Conteúdo da embalagem:

REF	Medidas	Unidades
20 416	7,5 x 7,5 cm	10
20 417	10 x 10 cm	10
20 418	15 x 15 cm	5
20 419	15 x 20 cm	5
20 415 sagrado	18 x 20,5 cm	5

Gebruiksaanwijzing

Productomschrijving:
Suprasorb® P PU schuimverband, zelfklevend, is een drielaags wondverband met een polyurethaan onderlaag met een acrylaatkleeflaag en een polyurethaan schuimlaag, die additioneel voorzien is van een geperforeerde polyurethaan wondcontactlaag voorzien is. Elk verband is apart gebruiksklaar verpakt. Suprasorb® P is gesteriliseerd met ethyleenoxide.
Suprasorb® P PU schuimverband, zelfklevend, is slechts voor eenmalig gebruik bestemd en mag niet opnieuw worden gesteriliseerd.
Suprasorb® P is steriel zolang de verpakking ongeopend en onbeschadigd is.
Door de vochtabsorberende eigenschappen is Suprasorb® P speciaal ontwikkeld voor de verzorging van middelmatig exsuderende oppervlakkige wonden. Het verband zwelt iets op bij de opname van vocht en het dekt daardoor de wond perfect aan. Doordat onder het verband een vochtig wondgenezingsklimaat ontstaat wordt grotendeels verhinderd dat Suprasorb® P PU schuimverband verkleeft met de wond.
Het verband kan verwisseld worden zonder de wond te beschadigen.
Suprasorb® P is uiterst flexibel en dus ook geschikt voor moeilijk te verzorgen plekken van het lichaam.
Suprasorb® P PU schuimverband, zelfklevend, is ook als secundair verband, b.v. in combinatie met Suprasorb® A, geschikt.

Indicaties:
Suprasorb® P PU schuimverband, zelfklevend, kan voor de verzorging van alle wonden worden gebruikt, mits deze

- middelmatig exsuderend en
- oppervlakkig zijn

b.v. ulcera of decubitus.

Contra-indicaties:
- Geïnfecteerde wonden

Bijwerkingen:
Tot nu toe zijn er geen bekend.

Aanwijzingen voor het gebruik:

1. Wondvoorbereiding:
De wond dient zoals gebruikelijk zorgvuldig te worden gereinigd. De omgeving van de wond dient droog, vetvrij en schoon te zijn.

2. Aanbrengen van het wondverband:
a) De grootte van het verband is afhankelijk van het wondoppervlak. Het verband dient daarbij de wond met tenminste 2 à 3 cm te overlappen.
b) De steriele verpakking openen en het verband eruit halen.
c) De beschermfilm verwijderen.
d) Het verband op de wond leggen, gladstrijken en aan de rand vastdrukken.

3. Verbandwisseling:
De tussenpozen waarmee Suprasorb® P PU schuimverband, zelfklevend, verwisseld moet worden, stelt de behandelende arts al naar gelang het ontwikkelingsstadium van de wond vast.
a) Het verband dient te worden verwisseld, als het exsudaat in de opgezwollen schuimlaag over de omvang van het wondoppervlak heen komt.
b) Op een zorgvuldig gereinigde wond kan Suprasorb® P PU schuimverband, zelfklevend, maximaal 5 à 7 da-gen blijven zitten.

Voorzorgsmaatregelen:
- Bij infecties dient Suprasorb® P PU schuimverband, zelfklevend, niet te worden gebruikt. Bij de verzorging van veneuze ulcera cruris dient de voorgeschreven compressietherapie te worden toegepast, bij decubitus is tijondersteuning geadviseerd.
- Dit product mag niet worden gebruikt in geval van allergie of overgevoeligheid voor één of meerdere van de bestanddelen van het product.

Verpakkingsinhoud:

REF	afmetingen	stuks
20 416	7,5 x 7,5 cm	10
20 417	10 x 10 cm	10
20 418	15 x 15 cm	5
20 419	15 x 20 cm	5
20 415 sacrum	18 x 20,5 cm	5

Bruksanvisning

Produktbeskrivelse:
Suprasorb® P PU skumförbindning med klack är en trelags sårförbindning bestående av ett polyurethan bare-lag med acrylatklack och ej polyurethan skumlag som dessutom är försedd med ett perforerat polyurethan sårkontaktskikt. Varje förbindning är enkelvis indpakkat og er sterilliseret med ethylenoxid.
Suprasorb® P PU självklebande sårförbindning er kun beregnet til engangsbrug og må ikke resteriliseres.
Suprasorb® P er steril så længe pakningen er ulåbnet og ubeskadiget.
Suprasorb® P PU självklebande sårförbindning med sårpude af PU-skum er på grund af sin væskeoptagelsesevne egnet til behandling af middel sårudsivende overfladesår. Sårpuden udvider sig lidt ved exsudatoptagelse og kan således dække sårovefladen.
Sårforbindingen hænger ikke i såret, da der under Suprasorb® P PU självklebande sårförbindning dannes et optimalt fugtigt sårmiljø.
Forbindingsskift er med skånsomt mod såret.
Suprasorb® P självklebande sårförbindning med sårpude af PU-skum er yderst fleksibel og derfor også egnet til behandling af steder på kroppen.
Suprasorb® P självklebande sårförbindning med sårpude af PU-skum er også egnet som sekundærforbinding, f.eks. sammen med Suprasorb® A.

Indikationer:
Suprasorb® P självklebande sårförbindning med sårpude af PU-skum kan anvendes til behandling af alle sår, såfremt de er

- middel secernerende og
- overfladiske

f.eks. ulcera eller decubiti.

Kontraindikationer:
- Inficerede sår

Bivirkninger:
Indtil nu ingen kendte.

Brugsvejledning:

1. Forberedelse af såret:
Såret bør renses som sædvanligt og derefter dupses tørt med et kompress. Huden omkring såret bør være tør, fedtfri og ren.

2. Anlæggelse af sårforbindingen:
a) Sårforbindingens størrelse afhænger af sårets størrelse. Forbindingen bør overlappe såret med mindst 2-3 cm.
b) Den sterile pakning åbnes og forbindingen tages ud.
c) Beskyttelsesfilmen fjernes.
d) Sårforbindingen lægges på såret, glattes ud og trykkes fast i kanten.

3. Forbindingsskift:
Sårbehandlingslægen bestemmer hvor ofte Suprasorb® P självklebande sårförbindning med sårpude af PU-skum fastsættes af den behandlende læge alt efter sårets udviklingstadium.
a) Sårforbindingen bør skiftes, når eksudatet i den opsvulmede sårpuden når ud over sårrelsen af sårfladen.
b) På et omhyggeligt renset sår kan Suprasorb® P självklebande sårförbindning med sårpude af PU-skum blive siddende i max. 5-7 dage.

Forsigtighedsforanstaltninger:
- Ved infektioner bør Suprasorb® P självklebende sårförbindning med sårpude af PU-skum ikke anvendes. Ved behandling af venøse ulcera cruris bør den planlagte kompressionsterapi og ved decubitalsår trykaflastningen fortsættes.
- Produktet må ikke anvendes ved kendt allergi over for et eller flere af indholdsstoffene.

Sortiment:

Art.	Mål	Stk.
20 416	7,5 x 7,5 cm	10
20 417	10 x 10 cm	10
20 418	15 x 15 cm	5
20 419	15 x 20 cm	5
20 415 sacrum	18 x 20,5 cm	5

Bruksanvisning

Produktbeskrivelse:
Suprasorb® P PU självklebande sårförbindning är en trelags sårförbindning bestående av ett bärarskikt i polyuretan med härdlig av akrylatlim, ett lager polyuretanskum samt ett lager av perforerat polyuretan, närmast såret, vilket är enkelt förpackning färdigt att användas och steriliserat med ethylene oxid.
Suprasorb® P PU självklebande sårförbindning är kun beregnet til engangsbrug og må ikke resteriliseres.
Suprasorb® P är steril så länge förpackningen är oöppnad och oskadad förpackning.
Suprasorb® P PU självklebande sårförbindning är på grund av sin vätskeupptagsförmåga egenskaper att det kan användas på att utnyttja fuktigt sårbehandlingsmiljö under Suprasorb® P PU självklebande sårförbindning.
Förbandet hålls fast vid exsudatupptagning och täcker därför sårytan optimalt.
Vidhållning till sårytan förhindras i stor utsträckning, av att det fuktiga sårbehandlingsmiljö under Suprasorb® P PU självklebande sårförbindning.
Förbandet kan bytas utan att vävnaden skadas.
Suprasorb® P PU självklebande sårförbindning, med hårda, är mycket flexibelt och fäster så bra att det med fördel kan användas till svårbilda ytor.
Suprasorb® P PU självklebande sårförbindning är också använd som sekundärförband, t.ex. i kombination med Suprasorb® A.

Indikationer:
Suprasorb® P PU självklebande sårförbindning kan användas till alla sår, såvida de

- är medel secernerande och
- är ytliga

t.ex. ulcus eller decubitus.

Kontraindikationer:
- Infekterade sår

Biverkningar:
Hittills inga kända.

Användning:

1. Förbered såret:
Såret skall som vanligt tvättas noggrant och därefter torkas rent med en kompress. Den omgivande huden skall vara torr, fettfri och ren.

2. Applicering av sårförbandet:
a) Storleken på förbandet rättar sig efter sårytan. Förbandet skall överlappa såret med minst 2-3 cm.
b) Öppna sterilförpackningen och tag upp förbandet.
c) Tag bort skyddsfolien.
d) Applicera förbandet på såret, sträta ut det och tryck fast det i kanten.

3. Byte av förband:
Behandlingsläkaren bestämmer hur ofta Suprasorb® P PU självklebande sårförbindning med hårda, skall bytas beroende på sårets läkningsgrad.
a) Förbandet skall bytas när sårvätskan i det uppsvällda skumlagret når utanför sårytan.
b) På ett noggrant rengjort sår kan Suprasorb® P PU självklebande sårförbindning med hårda sitta kvar i upp till max. 5–7 dagar.

Försiktighetsåtgärder:
- Suprasorb® P PU självklebande sårförbindning, med hårda, får inte användas vid infektioner. Vid läkning av venösa ulcera cruris skall man fortsätta med den förordnade kompressionsbehandlingen, vid decubitalsår med tryckavlastning.
- Produkten bör ej användas vid känd allergi mot en eller flera av de i produkten ingående komponenterna.

Förpackningsinnehåll:

REF	Mått	Antal
20 416	7,5 x 7,5 cm	10
20 417	10 x 10 cm	10
20 418	15 x 15 cm	5
20 419	15 x 20 cm	5
20 415 sacrum	18 x 20,5 cm	5

Käyttöohje

Tuotekuvaus:
Itseliimautuva Suprasorb® P PU-haavasidos on kolmikerroksinen side, joka koostuu akrylaattiliimalla varustetusta polyuretaanipohjasta, polyuretaanivaahtokerroksesta ja perforoidusta, polyuretaanisesta haavakontaktikerrosta. Käyttövalmiit steriilit on yksittäispakattu ja sterilisoity etyleenioksidilla.
Itseliimautuva Suprasorb® P PU-haavatyynyn on tarkoitettu vain kertakäyttöön eikä sitä saa sterilioida uudelleen. Suprasorb® P on steriili niin kauan kuin pakkaus on avaamaton ja vahingoittumaton.
Itseliimautuva Suprasorb® P PU-haavatyynyy sopii imukykynsä puolesta enimmäisesti kohtalaisesti erittävien pintahaavojen hoitoon. Erittäin vaikuttavana sitä laajenee jonkin verran ja ja peittää siten haavan pinnan. Side ei pääsä tarttumaan haavaan, koska Suprasorb® P PU-haavasidoksen alle syntyy kostea, haavojen paranemista edistävä ilmasto.
Siteen vaihto ei vahingoita kudosta.
Itseliimautuva Suprasorb® P PU-haavatyyny on erittäin joustava, ja hyvän itsimuovautuvuutensa ansiosta se sopii hankalissakin paikoissa olevien haavojen hoitoon.
Itseliimautuva Suprasorb® P PU-haavatyynyä voidaan käyttää myös sekundaarisiteenä, esim. yhdessä Suprasorb® A kanssa.

Indikaatiot:
Itseliimautuvaa Suprasorb® P PU-haavatyynyä voidaan käyttää kaikkien haavojen hoitoon, mikäli ne ovat

- kohtalaisesti erittäviä ja
- pintahaavoja

kuten sääri- tai painehaavat.

Kontraindikaatiot:
- Infektoituneet haavat

Sivuvaikutukset:
Aiviointihetkellä ei tunnettuja sivuvaikutuksia.

Käyttö:

1. Haavan valmistelu:
Haava puhdistetaan huolellisesti tavalliseen tapaan ja kuivataan sen jälkeen haavaalustaselle painelematta. Haavan ympäristön tulee olla kuiva, rasvaton ja puhdas.

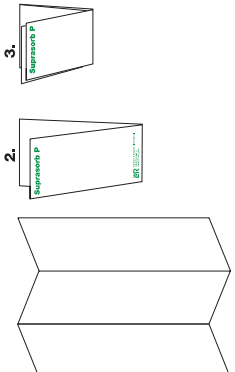
2. Haavasiteen laittaminen paikalleen:
a) Siteen koko riippuu haavan koosta. Siteen tulee yltää vähintään 2–3 cm haavan yli.
b) Avaa steriili pakkaus ja ota side pakkauksesta.
c) Poista suojakalvo.
d) Aseta side haavalle, tasoita se sileäksi ja paina se reunoilta kiinni.

3. Siteen vaihtaminen:
Hoitavs lääkäri päättää itseliimautuvan Suprasorb® P PU-haavatyynyn vaihtovälit haavan kehittymisen mukaan.
a) Side on vaihdettava, kun erite leviää turvonneessa vaahtokerroksessa haava-alueen ulkopuolelle.
b) Itseliimautuva Suprasorb® P PU-haavatyynyä voidaan jättää huolellisesti puhdistetulle haavalle 5–7 vuorokaudeksi.

Varotoimia:
- Itseliimautuva Suprasorb® P PU-haavatyynyä ei pidä käyttää infektoituneisin haavoihin. Jos sitä käytetään laskimoiden ulcus cruris -haavojen hoidossa, lääkärin määräämää kompressiohoitoa tulee jatkaa. Painehaavojen hoidossa painehaavalevitusmenetelmiä tulee jatkaa.
- Tuotetta ei saa käyttää, jos tiedetään yhden tai useamman vaikutusaineen aiheuttavan yliherkkyyttä tai allergiaa.

Tuotevalikoima:

REF	koko	kappaletta
20416	7,5 x 7,5 cm	10
20417	10 x 10 cm	10
20418	15 x 15 cm	5
20419	15 x 20 cm	5
20 415 sacrum	18 x 20,5 cm	5



FM50581/0913

Druckdatensätze für / Printing sketch for: **Gebrauchsinformation Suprasorb P REF 20415-20419** Mat.-Nr. / Mat.-No.: 4022434	Bedruckung / Printing:	einseitig / on one side	Zeichnungs-Nr. / Drawing No. Index	
		X zweiseitig / on two sides	**DR4022434. 00**	
	Falzart: / Type of fold:	**Kombifalz**	Datum / Date	Kurzzeichen / Initials
			Erstellt / Drafted by: **11.10.2013**	**NR**
			Geprüft / Checked:	
			Geändert / Amended: **11.10.2013**	**LN**
			Geprüft / Checked:	
Abmessungen / Sizes:	Codeart / Type of code:		Verteiler / Distributor:	
plano: 420 mm x 360 mm	Druckpasser / Print tolerance: ±	1 mm	X Lieferant	Sonstiges (Bitte entsprechend eintragen!)
gefaltZuschnitt: 60 mm x 105 mm	Druckrichtung / Direction of print tolerance: ±	1 mm	Verteilt: Datum / Kurzz.: Distributed: Date / Initials	
Druck / Print:	Schnittregister / Cutting tolerance: ±	1 mm	**Änderungsgrund / Reason for change:**	Datum / Date:
Rot / Red Pantone 1795 C	Falzregister / Folding tolerance: ±	1 mm	**Textänderung; Ergänzung Symbole**	**13.09.07**
X Grün / Green Pantone 348 C	Papierqualität / Paper quality:	**weiß, holzfrei 50 g/qm**		
Schwarz / Black				

Die Druckdatensätzen sind nicht farbverbindlich. Für die Farbführung und Farbmischungen ist das L+R Farbmusterbuch verbindlich. Dieses Dokument ist urheberrechtlich geschützt. Jede Art der Vervielfältigung, Weitergabe oder Veröffentlichung, Auszugsweise oder in Teilen, bedarf der vorherigen schriftlichen Genehmigung. Abweichende Ergebnisse beziehen wir Auftragsdruck, der Abstimmung und Freigabe bedürfen wir Auftragsdruck.
This Printing-Sketch is no template concerning the colours. The colour samples on the L+R-Colour sample book are binding for ink feed and mixing. This document is protected by copyright. Any kind of duplication, passing on or publication, in extracts or parts, requires the written permission. Deviating results require the orderer's approval and release prior to printing.

Lohmann & Rauscher GmbH & Co. KG
Westerwaldstraße 4 · 56579 Rengsdorf · Germany · D-56513 Neuwied
Telefon / 0 26 34 / 99-0 · Telefax / 0 26 34 / 99-45
www.Lohmann-Rauscher.com

Maßangaben in mm/Measurements in mm !
Kopien unmaßstäblich! / copies not true to scale!

Rückseite

Návod k použití

Popis výrobku:
Polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P, samolepicí, je třívrstvý obvaz na rány z polyuretanové nosné vrstvy s akrylátovým lepidlem, z polyuretanové pěnové vrstvy, která je navíc opatřena perforovanou polyuretanovou vrstvou kontaktní k ráně. Každý obvaz je zabalený jednotlivě, připravený pro použití a sterilizovaný ethylenoxidem.
Obvaz Suprasorb® P je určený jen k jednorázovému použití a nesmí se znova sterilizovat.
Polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P, samolepicí, je sterilní, dokud se balení nepoškodí a nepoškodí.
Polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P, samolepicí, je, pokud jde o jeho schopnost vstřebávat tekutinu, uzpůsoben tak, aby byl vhodný k ošetření středně secernujících povrchových ran. Obvaz se při vstřebávání exsudátu lehce roztáhne a může tak překrýt povrch rány. Slepení s okolím ve velkém rozsahu zabrání vytvoření optimálního vlhkého léčivého prostředí rány pod polyuretanovým pěnovým obvazem Suprasorb® P.
Výměna obvazu je šetrná vůči bláni.
Polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P, samolepicí, je vodní fluidity a díky své kapacitě je vhodný i na místa, které se jen těžko ošetřují.
Polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P, samolepicí, je vhodný rovněž jako sekundární obvaz, např. v kombinaci s obvazem Suprasorb® A.

Indikace:
Polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P, samolepicí, lze použít k ošetření všech ran, jestliže

- středně secernují

a

- a jsou povrchové

např. vředy nebo proleženiny.

Kontraindikace:
- Infikované rány

Nežádoucí účinky:
Doposud nejsou žádné známy.

Pokyny pro použití:

1. Příprava rány:
Ránu by se měla jako obvykle pečlivě vyčistit a potom by se měla bohce vysušit mu jiným kompresem. Okolí rány by mělo být suché, bez tuku a čisté.

2. Přiložení obvazu na ránu:
a) Velikost obvazu je určit dle plochy rány. Obvaz by měl přitom ránu překrývat minimálně o 2–3 cm.
b) Otevřete sterilní balení a vyjměte obvaz.
c) Odstraňte ochranný film.
d) Obvaz přiložte na ránu, uhlaďte ho a na okraj ho pevně přitiskněte.

3. Výměna obvazu:
Intervaly, v kterých se musí polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P, samolepicí, obnovovat, určí ošetřující lékař podle vývojového stádia rany.
a) Obvaz by se měl vyměnit, když exsudát v napočítané pěnové vrstvě přesahuje velikost povrchu rány.
b) Na počátku vyčištění ran může polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P, samolepicí, růst až max. 5–7 dní.

Preventivní opatření:
- V případě infekcí se nemá polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P, samolepicí, používat. Při ošetřování venózních ulcera cruris se má pokračovat předepsanou kompresivní terapií, u dekubitních vředů kompenzačního tlaku.
- Při známé nesnášenlivosti nebo alergii na jednu nebo více obsažených látek se produkt nesmí používat.

Obsah balení:

REF	Rozměr	Ks
20 416	7,5 x 7,5 cm	10
20 417	10 x 10 cm	10
20 418	15 x 15 cm	5
20 419	15 x 20 cm	5
20 415 sacrum	18 x 20,5 cm	5

Návod na použitie

Opis výrobku:
Polyuretánový penový obväz Suprasorb® P, samolepiaci, je trojvrstvový obväz na rany z polyuretánovej nosnej vrstvy s akrylátovým lepidlom a z polyuretánovej penovej vrstvy, ktorá je naviac opatrená perforovanou polyuretánovou vrstvou kontaktnou k rane. Každý obväz je zabalený jednotlivo, pripravený na použitie a sterilizovaný etylénoxidom. Polyuretánový penový obväz Suprasorb® P je určený len na jednorazové použitie a nesmie sa znova sterilizovať.
Polyuretánový penový obväz Suprasorb® P, samolepiaci, je sterilný, dokiaľ sa balenie nepoškodí a nepoškodí.
Polyuretánový penový obväz Suprasorb® P, samolepiaci, je, pokiaľ ide o jeho schopnosť vstrebávať tekutinu, uzpôsobený tak, aby byl vhodný na ošetrenie stredne secernujúcich povrchových rán. Obväz sa pri vstrebávaní exsudátu ľahko roztiahne a môže tak prikryť povrch rany. Slepení s okolím vo veľkom rozsahu zabráni vytvoreniu optimálneho liečivého prostredí rany pod polyuretánovým penovým obväzom Suprasorb® P.
Výmena obväzu je šetrná voči blanám.
Polyuretánový penový obväz Suprasorb® P, samolepiaci, je vodná fluidita a dĺky svoj kapacitě je vhodný i na miesta, ktoré sa ťažko ošetrujú.
Polyuretánový penový obväz Suprasorb® P, samolepiaci, je vhodný rovnaký ako sekundárny obväz, napr. v kombinácii s obväzom Suprasorb® A.

Indikácie:
Polyuretánový penový obväz Suprasorb® P, samolepiaci, je možné použiť na ošetrenie všetkých rán, ktoré

- stredne secernujú

a

- a sú povrchové

napr. Ulcera alebo dekubity.

Kontraindikácie:
- Infikované rany

Vedľajšie účinky:
Nie sú žiadne známe.

Pokyny pre použitie:

1. Príprava rany:
Rana by se mala ako obvykle pečlivě vyčistit a potom by se mala bohce vysušit mu jiným kompresem. Okolí rany by mělo být suché, odmastené a čisté.

2. Priloženie obväzu na ranu:
a) Veľkosť obväzu je daná plochou rany. Obväz by mal rana prekrývať minimálne o 2–3 cm.
b) Otvorte sterilné balenie a vyberte obväz.
c) Odstráňte ochranný film.
d) Obväz priložte na ranu, uhlaďte ho a na okraj ho pevne pritlačte.

3. Výmena obväzu:
Intervaly, v ktorých je nutné polyuretánový penový obväz Suprasorb® P, samolepiaci, obnovovať, určí ošetrujúci lekár podľa vývojového štádia rany.
a) Obväz by sa mal vymeniť, keď exsudát v napočítanej penovej vrstve presahuje veľkosť povrchu rany.
b) Na počiatku vyčistenia rán môže polyuretánový penový obväz Suprasorb® P, samolepiaci, rásť až max. 5–7 dní.

Preventívne opatrenia:
- Pri infekcii sa nemá polyuretánový penový obväz Suprasorb® P, samolepiaci používať. Pri ošetrovaní venóznych Ulcera cruris sa má pokračovať naordinovanou kompresívnou terapiou, pri dekubitoch kompenzačnou tlaku.
- Pri známej nenášanlivosti alebo alergii na jednu alebo viacerí obsiahnuté látky sa nesmie produkt aplikovať.

Obsah balenia:

REF	Rozmer	Kus
20 416	7,5 x 7,5 cm	10
20 417	10 x 10 cm	10
20 418	15 x 15 cm	5
20 419	15 x 20 cm	5
20 415 sakrálny	18 x 20,5 cm	5

Használati utasítás

A termék leírása:
A Suprasorb® P PU-habkötözer, öntapadó, akrilát ragasztóval ellátott poliuretán horizontálegységi és egy további pertonált poliuretán sebkontaktus réteggel ellátott poliuretán habrétegből álló három rétegű sebkötözer. Egyesével csomagolva, közvetlen felhasználásra készen, etilén-oxiddal sterilizálva kapható.
A Suprasorb® P öntapadó PU-habkötözer egyszer használatos, újrasterilizálása tilos.
A Suprasorb® P sterilizált csak zárt és sértetlen csomagolás esetén órzi meg.
A Suprasorb® P öntapadó PU-habkötözert folyadékelnyelő képessége alapján a közepesen, illetőleg erősen váladékozó felületes sebek ellátására teszi optimálissá. A kötés a váladék felvétele során kissé megduzzad, s így tesz jól a sebet.
A Suprasorb® P PU-habkötözer ápolt nedves sebgyógyító környezet képzésére, mely nagymértékben elősegíti, hogy a kötés a sebbe ragadjon. A kötéscsere szövetkímélő módon történik. A Suprasorb® P öntapadó PU-habkötözer nagyfokú hajlékonyságának köszönhetően a nehezen ellátható testrészek esetében is megbízhatóan alkalmazható.
A Suprasorb® P öntapadó PU-habkötözer másodlagos kötésként is alkalmazható - pl. Suprasorb® A kombinálva.

Javallatok:
A Suprasorb® P öntapadó PU-habkötözer valamennyi seb ellátására használható, amennyiben a seb

- közepesen váladékozik és

a

- felületes

(mint pl. felületek vagy felfekvések esetében).

Ellenjavallatok:
- Fertőzött sebek

Mellékhatások:
Mostanáig nincs ismert mellékhatás.

Alkalmazási útmutató:

1. A seb előkészítése:
Gondosan tisztítsuk meg a sebet a szokásos módon, majd kompressziót törölük szárazra. A seb környezetének szárazak, zsírtalanok és tisztának kell lennie.

2. A sebkötés felhelyezése:
a) A kötés nagyságát a seb felületének függvényében válasszuk meg. A kötés a sebnél legalább 2–3 cm-el legyen nagyobb.
b) Nyissuk ki a steril csomagolást és vegyük ki a kötést.
c) Távolítsuk el a védőfilmet.
d) Helyezzük fel a kötést a sebre, simítsuk el, és rögzítsük a szélére gyakorolt nyomással.

3. Kötéscsere:
A Suprasorb® P öntapadó PU-habkötözer cseréjének gyakoriságát a seb állapotának függvényében a kezelőorvos határozza meg.
a) A kötést akkor kell cserélni, ha a felpuposodott habréteghez tartozó felület túlér a seb felületén.
b) Gondosan megtisztított sebben a Suprasorb® P öntapadó PU-habkötözer akár 5–7 napig is fennmaradhat.

Óvintézkedések:
- Fertőzés esetén a Suprasorb® P öntapadó PU-habkötözer nem alkalmazható. Vénás lábszárfekély kezelése során kötözőcsere után az elrendelt kompressziós terápiát, fekélyes felületek esetében pedig a nyomáscsökkentést.
- Ismert összetevőtartósség esetén, vagy ha egy vagy több összetevőnek szemben allergiás a páciens, nem szabad alkalmazni a terméket.

Egy csomag tartalma:

Cikkszám	Méretek	Darabszám
20 416	7,5 x 7,5 cm	10
20 417	10 x 10 cm	10
20 418	15 x 15 cm	5
20 419	15 x 20 cm	5
20 415 sacrum	18 x 20,5 cm	5

Instrucția de utilizare

Descrierea produsului:
Pansamentul din spumă poliuretanică Suprasorb® P, autocolant, este un pansament din trei straturi, format dintr-un strat suport din poliuretan cu adeziv acrilic, un strat de spumă poliuretanică și un strat perforat de poliuretan, în contact cu rana. Fiecare pansament este ambalat individual, sterilizat cu oxid de etilenă și destinat exclusiv unei singure utilizări.
Pansamentul din spumă poliuretanică Suprasorb® P este steril atâta timp cât ambalajul nu este deteriorat sau deschis.
Pansamentul din spumă poliuretanică Suprasorb® P, autocolant, este adaptat, în ceea ce privește capacitatea de absorbție a exsudatului, pentru tratarea rănilor cu secreție moderată. Pansamentul se întinde ușor în momentul absorbției exsudatului și poate astfel acoperi suprafața rănii. Aderența pe o suprafață mare a pansamentului din spumă poliuretanică Suprasorb® P împiedică formarea unui mediu optim de vindecare umed sub pansamentul din spumă poliuretanică Suprasorb® P.
Schimbarea pansamentului este blândă pentru țesuturi.
Pansamentul din spumă poliuretanică Suprasorb® P, autocolant, are o fluiditate hidrică și, datorită capacității sale, este adecvat și pentru locurile dificil de tratat.
Pansamentul din spumă poliuretanică Suprasorb® P, autocolant, este adecvat și ca pansament secundar, de exemplu în combinație cu pansamentul Suprasorb® A.

Indicații:
Pansamentul din spumă poliuretanică Suprasorb® P, autocolant, poate fi folosit pentru tratarea tuturor rănilor care

- secretă moderat

și

- sunt superficiale

de exemplu ulcere sau escare.

Contraindicații:
- Rănile infectate

Efecte secundare:
Până în prezent nu sunt cunoscute.

Mod de utilizare:

1. Pregătirea rănii:
Rana se va curăța ca de obicei cu grijă și apoi se va usca cu comprese. Pielea din jurul rănii trebuie să fie uscată, degresată și curată.

2. Aplicarea pansamentului pe rană:
a) Alegeți dimensiunea pansamentului în funcție de suprafața rănii. Pansamentul trebuie să depășească marginile rănii cu 2–3 cm.
b) Deschideți ambalajul steril și scoateți pansamentul.
c) Îndepărtați folia de protecție.
d) Aplicați pansamentul pe rană, netezindu-l și apăsându-l ușor pe marginile acesteia.

3. Schimbarea pansamentului:
Momentul schimbării pansamentului din spumă poliuretanică Suprasorb® P, autocolant, este stabilit de medicul curant în funcție de stadiul de vindecare a rănii.
a) Pansamentul trebuie schimbat atunci când exsudatul depășește suprafața stratului de spumă poliuretanică.
b) La începutul tratamentului, pansamentul din spumă poliuretanică Suprasorb® P, autocolant, poate rămâne pe rană până la 5–7 zile.

Măsuri de precauție:
- Pansamentul din spumă poliuretanică Suprasorb® P, autocolant, nu trebuie folosit în caz de infecție. În cazul ulcerului venos cruris, tratamentul trebuie continuat cu terapia compresivă prescrisă, iar în cazul escarelor, cu terapia de descărcare.
- Produsul nu trebuie folosit în cazul în care pacientul este cunoscut cu hipersensibilitate sau alergie la una sau mai multe substanțe conținute.

Conținutul ambalajului:

Cod	Dimensiuni	Buc.
20 416	7,5 x 7,5 cm	10
20 417	10 x 10 cm	10
20 418	15 x 15 cm	5
20 419	15 x 20 cm	5
20 415 sacrum	18 x 20,5 cm	5

Návod na použitie

Opis výrobku:
Polyuretánový penový obväz Suprasorb® P, samolepiaci, je trojvrstvový obväz na rany z polyuretánovej nosnej vrstvy s akrylátovým lepidlom a z polyuretánovej penovej vrstvy, ktorá je naviac opatrená perforovanou polyuretánovou vrstvou kontaktnou k rane. Každý obväz je zabalený jednotlivo, pripravený na použitie a sterilizovaný etylénoxidom. Polyuretánový penový obväz Suprasorb® P je určený len na jednorazové použitie a nesmie sa znova sterilizovať.
Polyuretánový penový obväz Suprasorb® P, samolepiaci, je sterilný, dokiaľ sa balenie nepoškodí a nepoškodí.
Polyuretánový penový obväz Suprasorb® P, samolepiaci, je, pokiaľ ide o jeho schopnosť vstrebávať tekutinu, uzpôsobený tak, aby byl vhodný na ošetrenie stredne secernujúcich povrchových rán. Obväz sa pri vstrebávaní exsudátu ľahko roztiahne a môže tak prikryť povrch rany. Slepení s okolím vo veľkom rozsahu zabráni vytvoreniu optimálneho liečivého prostredí rany pod polyuretánovým penovým obväzom Suprasorb® P.
Výmena obväzu je šetrná voči blanám.
Polyuretánový penový obväz Suprasorb® P, samolepiaci, je vodná fluidita a dĺky svoj kapacitě je vhodný i na miesta, ktoré sa ťažko ošetrujú.
Polyuretánový penový obväz Suprasorb® P, samolepiaci, je vhodný rovnaký ako sekundárny obväz, napr. v kombinácii s obväzom Suprasorb® A.

Indikácie:
Polyuretánový penový obväz Suprasorb® P, samolepiaci, je možné použiť na ošetrenie všetkých rán, ktoré

- stredne secernujú

a

- a sú povrchové

napr. Ulcera alebo dekubity.

Kontraindikácie:
- Infikované rany

Vedľajšie účinky:
Nie sú žiadne známe.

Pokyny pre použitie:

1. Príprava rany:
Rana se mora kot običajno skrbno očistiti in jo nato s kompresi otrediti. Okolica rane mora biti suha, nemastna in čista.

2. Namestitev obloge:
a) Velikost obloge se ravna po površini rane. Obloga mora pri tem vsaj za 2–3 cm segati preko robov rane.
b) Odpremo sterilno pakiranje in vzamemo obloge van.
c) Odstranimo zaščitni film.
d) Obloga položimo na rano, jo zgladimo in pritisnemo na robove.

3. Zamenjava obloge:
Časovne intervale, v katerih moramo obnoviti Suprasorb® P PU- penasto obloga, samolepilne, določi lečeči zdravnik glede na stadij razvoja rane.
a) Obloge je potrebno zamenjati, ko eksudat v nabrekljenem penastem sloju presega površino rane.
b) Na sledno očiščeni rani lahko Suprasorb® P PU- penasta obloga, samolepilna, ostane do max. 5–7 dni.

Previdnostni ukrepi:
- Pri infekcijah se Suprasorb® P PU- penaste obloge, samolepilne, ne sme uporabiti. Pri oskrbi venozne razjede je potrebno nadaljevati s predpisano kompresijsko terapijo, pri dekubitusnih ranah pa z razbremenilno pritiska na mesto dekubitusa.
- V primeru znanega občutka preobčutljivosti **ali** alergije na eno ali več sestavnih snovi, proizvoda ni dovoljeno uporabljati.

Vsebina pakiranja:

REF	dimenzije	kos
20 416	7,5 x 7,5 cm	10
20 417	10 x 10 cm	10
20 418	15 x 15 cm	5
20 419	15 x 20 cm	5
20 415 sacrum	18 x 20,5 cm	5

Upotstvo za uporabu

Opis proizvoda:
Suprasorb® P PU – samoljepljivi spužvasti povoj je trostruki povoj za rane koji se sastoji od poliuretanskog nosnog sloja s akrilatnim ljepilom i poliuretanskog spužvastog sloja koji je dodatno sadržan od perforiranog poliuretanskog zaštitnog sloja. Svaki povoj je već pripremljen za primjenu tako da je pojedinačno zapakiran i sterilizirani s etilenoksidom.
Suprasorb® P PU- samoljepljivi spužvasti povoj namijenjen je za jednokratnu uporabu i ne smije se ponovno sterilizirati.
Povoj ostaje sterilan sve dok je pakiranje zatvoreno i neoštećeno.
Zahvaljujući svojoj sposobnosti upijanja Suprasorb® P PU- samoljepljivi spužvasti povoj se može iskoristiti u liječenju površinskih rana s izlučivanjem srednjeg intenziteta. Upijanjem eksudata povoj se lagano širi čime je omogućeno optimalno zacjeljivanje rana.
Sleđivanjem uz ranu daleko je sprečeno nastajanjem vlažnog okruženja u području rane koji se formira ispod Suprasorb® P PU – spužvastog povoja.
Mijenjanjem povoja ne oštećuje se tkivo. Suprasorb® P PU- samoljepljivi spužvasti povoj lagodno je fleksibilan te je na temelju svoje ljepljivosti pogodan za primjenu na zglobovima ljeđa teško za povijanje.
Suprasorb® P PU- samoljepljivi spužvasti povoj može se koristiti i kao sekundarni povoj, npr. u kombinaciji sa Suprasorb® A.

Indikacije:
Suprasorb® P PU- penasti obloga, samolepilna, se lahko uporablja za oskrbo vseh ran, če so te

- srednje secernirajoče in

a

- površinske

npr. razjede ali dekubitusi.

Kontraindikacije:
- Inficirane rane

Stranski učinki:
Do sedaj niso znani.

Napotki za uporabo:

1. Priprava rane:
Rano kot običajno skrbno očistimo in jo nato s kompresi otremo, da je suha. Okolica rane mora biti suha, nemastna in čista.

2. Namestitev obloge:
a) Velikost obloge se ravna po površini rane. Obloga mora pri tem vsaj za 2–3 cm segati preko robov rane.
b) Odpremo sterilno pakiranje in vzamemo obloge van.
c) Odstranimo zaščitni film.
d) Obloga položimo na rano, jo zgladimo in pritisnemo na robove.

3. Zamenjava obloge:
Časovne intervale, v katerih moramo obnoviti Suprasorb® P PU- penasto obloga, samolepilne, določi lečeči zdravnik glede na stadij razvoja rane.
a) Obloge je potrebno zamenjati, ko eksudat v nabrekljenem penastem sloju presega površino rane.
b) Na sledno očiščeni rani lahko Suprasorb® P PU- penasta obloga, samolepilna, ostane do max. 5–7 dni.

Previdnostni ukrepi:
- Pri infekcijah se Suprasorb® P PU- penaste obloge, samolepilne, ne sme uporabiti. Pri oskrbi venozne razjede je potrebno nadaljevati s predpisano kompresijsko terapijo, pri dekubitusnih ranah pa z razbremenilno pritiska na mesto dekubitusa.
- V primeru znanega občutka preobčutljivosti **ali** alergije na eno ali več sestavnih snovi, proizvoda ni dovoljeno uporabljati.

Vsebina pakiranja:

REF	mere	komada
20 416	7,5 x 7,5 cm	10
20 417	10 x 10 cm	10
20 418	15 x 15 cm	5
20 419	15 x 20 cm	5
20 415 sacrum	18 x 20,5 cm	5

Οδηγίες χρήσεως

Περιγραφή προϊόντος:
Ο αφρώδης επίδεσμος πολυουρεθάνης Suprasorb® P, αυτοκόλλητος, είναι ένας επίδεσμος τριπλού στρώματος, αποτελούμενος από ένα φέρον στρώμα πολυουρεθάνης με ακρυλικό κολλητικό υλικό και ένα αφρώδες στρώμα πολυουρεθάνης, το οποίο διαθέτει ένα επιπρόσθετο διατρητό στρώμα πολυουρεθάνης που εφάπτεται στο τραύμα. Ο καθε επίδεσμος είναι συσκευασμένος ξεχωριστά, έτοιμος για χρήση, και αποστειρωμένος με οξείδιο του αιθυλενίου.
Ο αφρώδης επίδεσμος πολυουρεθάνης Suprasorb® P, αυτοκόλλητος, προορίζεται για μία μόνο χρήση και απαγορεύεται η επαναποστείρωσή του.
Ο αφρώδης επίδεσμος πολυουρεθάνης Suprasorb® P παραμένει αποστειρωμένος εφόσον η συσκευασία δεν έχει ανοιχτεί ή υποστεί ζημιά.
Λόγω της μεγάλης απορροφητικότητάς του, ο αφρώδης επίδεσμος πολυουρεθάνης Suprasorb® P, αυτοκόλλητος, είναι ιδανικός για την περίθαλψη τραυμάτων με μέτρια μέχρι σοβαρή έξίδρωση. Ο επίδεσμος διαστέλλεται ελαφρά όταν απορροφά το εξίδρωμα, εξασφαλίζοντας έτσι τη κάλυψη της επιφάνειας της πληγής.
Η συνάρτηση του επιδέσμου με την πληγή αποφεύγοντας σε μεγάλο βαθμό, αφού κάτω από τον αφρώδη επίδεσμο πολυουρεθάνης Suprasorb® P, σχηματίζεται ένα υγρό περιβάλλον επούλωσης πληγών.
Η αλλαγή του επιδέσμου με την πληγή απορρίπτεται σε μεγάλο βαθμό, αφού κάτω από τον αφρώδη επίδεσμο πολυουρεθάνης Suprasorb® P, αυτοκόλλητος, είναι πολύ εκκριτικός και λόγω των κολλητικών ιδιοτήτων είναι κατάλληλος για την περίθαλψη δύσκολων μερών του σώματος.
Ο αφρώδης επίδεσμος πολυουρεθάνης Suprasorb® P, αυτοκόλλητος, μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί και ως δευτεραγων επίδεσμος, πχ, σε συνδυασμό με Suprasorb® A.

Ενδείξεις:
Ο αφρώδης επίδεσμος πολυουρεθάνης Suprasorb® P, αυτοκόλλητος, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την περίθαλψη όλων των πληγών, όταν πρόκειται για

- πληγες με μετρια εξίδρωση και

a

- επιφανειακές πληγές

π.χ. έλκη ή εξελκώσεις εκ κατακλίσεως.

Αντενδείξεις:
- Μολυσμένες πληγές

Παρενέργειες:
Έως σήμερα καμία γνωστή.

Οδηγίες εφαρμογής:

1. Προετοιμασία της πληγής:
Καθαρίστε προσεκτικά την πληγή ως συνήθως και στη συνέχεια στεγνώστε τη με μια κομπρέσα. Η περιοχή γύρω από την πληγή να είναι στεγνή, καθαρή, και χωρίς λίπη.

2. Τοποθέτηση του επιθέματος:
a) Επιλέξτε το μέγεθος του επιδέσμου ανάλογα με το μέγεθος της πληγής. Ο επίδεσμος να υπερκαλύπτει την πληγή περ. 2–3 cm.
b) Ανοίξτε την αποστειρωμένη συσκευασία και αφαιρέστε τον επίδεσμο.
c) Αφαιρέστε τη μεμβράνη προστασίας.
d) Τοποθετήστε τον επίδεσμο στην πληγή, λειάνετε τον, και πιέστε τις άκρες του.

Инструкция по применению

Описание продукта:
Самоклеящаяся повязка из полиуретанового пенного материала Suprasorb® P представляет собой трехслойную повязку для раны, первый несущий слой которой изготовлен из полиуретана с нанесенным на него акрилатным клеем и второй слой из вспененного полиуретана, который покрыт третьим дополнительным перфорированным полиуретановым слоем, предназначенным для непосредственного контакта с раневой поверхностью. Каждая повязка упакована в индивидуальную упаковку, стерилизована этиленоксидом и готова к применению.
Самоклеящаяся повязка из полиуретанового пенопласта Suprasorb® P предназначена для одноразового применения и не подлежит повторной стерилизации.
Повязка остается стерильной до тех пор, пока упаковка не вскрыта и не повреждена.
Самоклеящаяся повязка из полиуретанового пенопласта Suprasorb® P, благодаря своей впитывающей способности, пригодна для поверхностных ран со средними выделениями. Впитывая экссудат, повязка слегка растягивается и покрывает рану. Склеивание повязки с раневой поверхностью значительно предотвращается, так как повязка из полиуретанового пенного материала Suprasorb® P создает в ране влажную и благоприятную для ее заживления среду. При смене повязки не происходит повреждения тканей. Повязка из полиуретанового пенопласта Suprasorb® P обладает большой гибкостью и благодаря отличной клейкости пригодна для обработки ран на труднодоступных участках тела.
Самоклеящаяся повязка из полиуретанового пенопласта Suprasorb® P может также использоваться в качестве вторичной повязки, а именно, в комбинации с Suprasorb® A.

Показания:
Самоклеящаяся повязка из полиуретанового пенопласта Suprasorb® P может использоваться для обработки всех видов ран в том случае, если

- имеются средние выделения из раны и

а

- рана является поверхностной,

например, для обработки язв и пролежней.

Противопоказания:
- инфицированные раны

Побочные действия:
До настоящего времени неизвестны.

Указания по применению:

1. Подготовка раны:
Рану следует тщательно очистить обычным образом и затем как следует просушить прикладывая компресс. Кожа вокруг раны должна быть сухой, обезжиренной и чистой.

2. Наложение повязки на рану:
a) Размер повязки определяется по величине раны. Повязка должна перекрывать края раны на минимум 2–3 см.
b) Открыть стерильную упаковку и вынуть повязку.
c) Удалить защитную пленку.
d) Наложить повязку на рану, разгладить и плотно прижать по краям.

3. Смена повязки:
Смена самоприклеивающейся повязки из полиуретана-вого пенопласта Suprasorb® P производится через промежутки времени, определяемые лечащим врачом в зависимости от состояния раны.
a) Повязку следует заменить в том случае, если пропитанный экссудатом вспененный слой выходит за края раны.
b) На тщательно очищенной ране самоприклеивающаяся повязка из полиуретанового пенопласта Suprasorb® P может оставаться не более 5–7 дней.

Меры предосторожности:
- Для инфицированных ран самоприклеивающаяся повязка из полиуретанового пенопласта Suprasorb® P не применяется. При обработке трофических язв следует продолжить назначенную компрессионную терапию, а при обработке пролежней – декомпрессионную терапию.
- При известной непереносимости или аллергии по отношению к одному или нескольким ингредиентам применять продукт не разрешается.

Содержимое упаковки:

Номер по каталогу	Размеры	Шт.
20 416	7,5 x 7,5 cm	10
20 417	10 x 10 cm	10
20 418	15 x 15 cm	5
20 419	15 x 20 cm	5
20 415 на область крестца	18 x 20,5 cm	5

Instrukcja stosowania

Opis produktu:
Opatrunek z pianki poliuretanowej Suprasorb® P, samoprzylepny, to trójwarstwowy opatrunek, składający się z: poliuretanowej warstwy nośnej, pokrytej klejem poliakrylowym, poliuretanowej warstwy piankowej, dodatkowo zaopatrzonej w perforowaną warstwę poliuretanową w bezpośrednim kontakcie z raną. Każdy opatrunek jest pakowany pojedynczo, gotowy do użycia i wysterylizowany tlenkiem etylenu.
Opatrunek z pianki poliuretanowej Suprasorb® P, samoprzylepny, przeznaczony jest do jednorazowego użytku i nie może być ponownie sterylizowany.
Opatrunek pozostaje sterylny tak długo, jak długo opakowanie jest zamknięte i nie uszkodzone.
Opatrunek z pianki poliuretanowej Suprasorb® P, samoprzylepny, został w stworzony w taki sposób, że dzięki swoim właściwościom chłonnym zapewnia warunki przy opatrywaniu ran powierzchniowych, średnio sączących. Przy wchłanianiu wydzieliny opatrunek lekko się rozciąga i dzięki temu przykrywa ranę. Pod opatrunkiem z pianki poliuretanowej Suprasorb® P, wytwarza się wilgotne środowisko, co w znacznym stopniu zapobiega przylepianiu się opatrunku do rany. Zmiana opatrunku nie powoduje uszkodzenia tkanek.
Opatrunek z pianki poliuretanowej Suprasorb® P, samoprzylepny, jest niezwykle elastyczny i dlatego nadaje się do zastosowania także przy trudno dostępnych częściach ciała.
Opatrunek z pianki poliuretanowej Suprasorb® P, samoprzylepny nadaje się do użycia jako opatrunek wtórny np. w kombinacji z opatrunkiem Suprasorb® A.

Wskazania:
Opatrunek z pianki poliuretanowej Suprasorb® P, samoprzylepny, nadaje się do opatrywania ran, o ile są one

- średnio sączące i

a

- powierzchniowe

np. owrzodzenia i odleżyny.

Przeciwwskazania:
- rany zainfekowane

Działania niepożądane:
Jak dotąd nieznane.

Zalecenia odnośnie stosowania:

1. Przygotowanie rany:
Rana musi być starannie oczyszczona w sposób standardowy i następnie osuszona kompresikami. Otoczenie rany musi być suche, odtłuszczone i czyste.

2. Nakładanie opatrunku:
a) Wielkość opatrunku zależy od wielkości rany. Brzegi opatrunku powinny przynajmniej o 2–3 cm wykraczać poza brzegi rany.
b) Otworzyć sterilne opakowanie i wyjąć opatrunek.
c) Zerwać warstewkę ochronną.
d) Założyć opatrunek na ranę, wygładzić i docisnąć na brzegach.

3. Zmiana opatrunku:
Okresy, w jakich powinien być zmieniany samoprzylepny opatrunek z pianki poliuretanowej Suprasorb® P ustala lekarz prowadzący w zależności od stanu rany.
a) Opatrunek musi zostać zmieniony, jeżeli wydzielina już tak wypełnia piankę, że zaczyna ona wystawać poza brzegi rany.
b) Opatrunek z pianki poliuretanowej Suprasorb® P, samoprzylepny, może pozostać na dobrze oczyszczonej ranie do 5–7 dni.

Środki ostrożności:
- Opatrunek z pianki poliuretanowej Suprasorb® P, samoprzylepny, nie może być stosowany przy zmianach zainfekowanych. Przy opatrywaniu żylakowatych owrzodzeń podudzi należy kontynuować terapię kompresyjną, a przy owrzodzeniach odleżynowych należy zmniejszyć nacisk.
- Przy znanej nietolerancji lub alergii na jeden lub kilka składników produktu nie wolno produktu stosować.

Zawartość opakowania:

REF	Wymiary	Ilość
20 416	7,5 x 7,5 cm	10
20 417	10 x 10 cm	10
20 418	15 x 15 cm	5
20 419	15 x 20 cm	5
20 415 sacrum	18 x 20,5 cm	5

使用说明

产品介绍：
Suprasorb® P 自粘型聚氨酯泡沫敷料，是一个三层的伤口敷料：它由聚氨酯支持层和带一个丙烯酸酯粘层，聚氨酯泡沫层和本已带聚氨酯伤口接触层构成，每个敷料单独包装，已经过环氧乙烷消毒。
Suprasorb® P 自粘型聚氨酯泡沫敷料为一次性使用品，不能进行重复灭菌。
Suprasorb® P 自粘型泡沫敷料为有菌包装，通常损伤包装后，该产品即失去其无菌特性。
Suprasorb® P 自粘型聚氨酯泡沫敷料是一种根据设计用于有中度渗液的表面伤口，敷贴一通渗液时候逐渐膨胀，这样对伤口表面形成最理想湿度。
在Suprasorb® P 聚氨酯泡沫敷贴下会形成一个湿润的伤口愈合环境，而在敷贴与伤口粘连处，敷贴有更换不会损坏组织。
Suprasorb® P 自粘型聚氨酯泡沫敷贴极具柔韧性及良好的粘性，特别适合于不易敷贴的身体各部分。
Suprasorb® P 自粘型泡沫敷料当与以用作第二层敷贴，例如：与 Suprasorb® A 等敷料紧密结合使用。

应用：
Suprasorb® P 自粘型聚氨酯泡沫敷贴可以用以治疗所有类型具有：

- 中度渗液的

和

- 表皮创伤

如褥疮。

禁用：
- 已感染的伤口。

不良反应：
迄今尚未被报导。

操作指南：

1.伤口预处理：
行使用常规方法清理伤口,用敷料片轻拍干。伤口处应干净干且无油脂。

2.使用敷贴：
- 依创口大小选取尺寸合适的敷贴。敷贴应遮盖至伤口边缘外2-3cm。
- 打开消毒包装, 取出敷贴, 去除敷贴上的保护膜。
- 轻缓按平敷贴于创口上,压牢边缘。

3.换敷贴：
按护人员视具体伤口情况而定换敷贴的勤度。当敷贴的膨胀面积大于创口面积时,必须换敷贴。
- 当在良好有处理的伤口上,一次 Suprasorb® P 白粘型泡沫敷贴可在长留5-7天。
- 去除敷贴时,先小心揭下一角,然后可轻轻向下整个敷贴。

注意事项:
- 不应用于感染的伤口。当为静脉性性溃疡伤口, 应与压迫疗法结合使用。当为褥疮时, 应与释压法结合使用。
- 对本品所含成份之一或多项成份有过敏史的病人, 请禁用此产品。

规格型号：

货号	尺寸	数量
20 416	7,5 x 7,5 cm	10
20 417	10 x 10 cm	10
20 418	15 x 15 cm	5
20 419	15 x 20 cm	5
20 415 骶骨型	18 x 20,5 cm	5